

# الأنماط المركبة

## في العامية المصرية والمغربية

عبد العزيز بن عبد الله  
أستاذ بكلية الآداب

ننشراليوم نماذج من الألفاظ المشتركة بين نيجري مصر والمغرب امتدادا لدراساتنا حول انتهاء لبراز مظاهر الوحيدة بين اللهجات العربية من أجل العمل على تفصيحتها .

أيش بمعنى أي شيء خفف منه نص عليه ابن السيد في شرح أدب الكاتب وصرحوا بأنه سمع من العرب (شفاء الغليل ص ٢٥) ، (أيش) .  
باب الفتوح أحد أبواب القاهرة وفاس .  
بابوج : بابوش (كلمة فارسية) حذاه .  
باس : قبل ، البوس التقبيل (يقال بأنه خارسي مغرب) (شفاء الغليل) .  
باسل : فلان باسل أو كلامه باسل أي ثقيل لا معنى له .  
الباع : مقاييس يمتد من طرف أصابع اليد الى ظرف أصابع الأخرى .  
وتقول العامة في مصر والمغرب «فلان باعه طويل» أي له قدرة ونفوذ .  
بتاع : هذا الشيء بتاع فلان أي متاعه او في ملكه متاع بال المغرب .  
بحق يعنيه أي حدق النظر وحمل .  
برا اي في الخارج ، ومنه برانى أي غريب وأجنبي .  
البرير : لفظ يطلقه المصريون على سكان التوبية

أبوجران : كنية يجعل بوجران .  
أبو على : الرجل الطيف الكريم (مصر) وأبا علال في المغرب كنایة عن الفقر المدقع .  
أنسرق أي انسل خلسة من أنسرق (المغرب) ويقال أنسرا (في مصر) .  
أششارى أي عشري نسبة الى عشرة (مصر والمغرب) .  
أمتا أي متى (ويقال ايضا يمتنى في المغرب وميته بالامالة في الصعيد المصري) .  
انقضى بمعنى انتقض فى مصر ويختفى المغرب باللفظ الفصيح وهو انتقض لأن المغرب لا يستعمل صيغة انتفع (I) الا لمعنى المطاوعة .  
انقرع (مصر) أي لزم حده من قرع فهو قرع اذا ارتدع ويقال في المغرب انقرع (بالقف المعقود) .  
أور عينيه (مصر) قلعهما او عورهما ويقال خسور عينيه بالمغرب ولعل الكلمتين من قاريقور قورا بمعنى العوز .  
أيس لغة في يئس وهي مستعملة في البلدين .

(٢) التوافق ملحوظ في اللهجة العامية بين القاهرة والرباط عدا خلاف بسيط في الشكل مثل بات وباح بيات وبيوح بكسر فاء المضارع في القاهرة ويتكونه في الرباط وقد نشرت مجلة «مجمع اللغة العربية» (ج ٧ ص ٣٢٩) تسعًا وخمسين كلمة بتصدّد دراستها لللهجة القاهرة ولاحظنا من بينها خمساً وثلاثين لفظة مشتركة في المادة عدا الخلاف الشكلي المذكور ومن أمثلة ذلك بخس بكسر الخاء في القاهرة وفتحها بالرباط ، وبدأ بيدى (ق) وبيدا (ر) ويدر بيدر وبرق بيرق وبرم بيرم وبشر ببشر بضم عين الكلمة (ق) بدل فتحها (ر) وبطا بيطىء بكسر الطاء (ق) وفتحها (ر) ويل (ق) عوض بيل (ر) يضاف إلى ذلك تبادل خفيف في النطق (ترقيقاً وتخفيناً وأملأة الخ) مع المؤثرات اللغوية الخاصة كالتركية على نسق التأثير السورياني والنبطي في الشام .

الحضراء (المغرب ومصر) .  
 بونية : عربها جمع الكف (القاموس) وهي فرنسيّة الأصل (المغرب ومصر) .  
 بياع : أي يائِع مثل بياع الرؤوس (عربها الرأس)  
 وبياع الزجاج (عربها الزجاجي) (مصر والمغرب).  
 تائف : أي قلت وغضب فكانه يقول لمن يخاطبه أَنْ لَكَ .  
 تيهر : أي عجب من أبهِر أي جاء بالعجب وأصل انبهِر تأثير باشعة الشمس ووجهها وقد اقتبس العامة في مصر نفس المعنى من الكلمة عربية أخرى هي وهر فيقولون أنهر أي انبهِر وعجب أن الوهر توهج الشمس ، ويستعمل المغاربة أيضاً تهْر بالفاء .  
 التريبيعة : مكان بالقاهرة تباع فيه البضائع المغربية من بلج ويطاطين (احمد أمين - قاموس العادات ص ٩٦) وكذلك العنبر المحلول وعطر الورد والزمر (ص ٢٥٥) والتريبيعة (بالتصغير) بتقديم الباه تفبد في المغرب نفس المعنى . ترزي الخياط وهو من الدرز أي الثوب بالفارسية ويندرز الخياطون ويقال الدراز بالمغرب وهي من الطراز أي صاحب الطراز .  
 تعبان : أي متعب ولم يعرف عند العرب على ما يظهر (مصر والمغرب) .  
 عنظر فلان : تكبر وتتجنب الناس ، ويسمى المغاربة العبيدين وأولاد الأماء العناطيز لأنهم يعيشون عادة معزولين عن الناس .  
 تفرج على لعبة : تفكك بالنظر إليها .  
 تفرش : جلس وفُرِج ما بين رجليه ويقال غلى المغرب تفرش بالخاء بدل الحاء المهملة بمعنى جلس ماداً رجليه (ولها في المغرب معنى آخر حيث يقال تفرش البطنين بمعنى تكسير) ، ويستعمل لفظنا فسخ وفسح في مصر بهذا المعنى .  
 تفطر : كلمة يونانية معناها تريض *phantasia* وتوجد في العامية المغربية ولعلها اقتبست من الكلمة الفرنسية *fantasia* لألعاب الفروسية التي كانت تسمى قبل بالبوريدة (أي اللعب بالبارود) وقد اقتبس منها العامة بال المغرب الفخخة والمعجيبة .  
 تكابوا على الشيء : بمعنى ازدحموا عليه واشتهرت في مصر خاصة اتكابوا (يكسر الباء الأولى وتشدیدها). تكرع تجشا ويقال تبعج في الشام ولعلها من تجرع الماء اذا بلعه فالجشاء من لوازم تجرع الماء .  
 تمسخر ومسخرة : فلان يتمسخر به (يتمسخر في مصر أي يهزا به) .  
 تندة : مقتبسة من *Tente* الفرنسية بمعنى ظلة أو خباء وعربها الزفن وهو حسب القاموس ظلة تتخذ فوق السطوح تقى من حر البحر ونداه .

لبريرتهم أي كثرة كلامهم وجلة لسانهم ويطلقه العرب في المغرب على سكانه الأصليين لنفس السبب .  
 برمط : تكلم بكلام غير مفهوم (بركم في المغرب) .  
 برمكي : معناه في مصر فاقد الغيرة ذو أعمال جنسية شائنة أما في المغرب فمعناه الكريم نظراً لكون البرامكة كانوا في عهد الرشيد موصوفين بذلك البريموز : متنب (علها مشتقة من الإيطالية *barrena* البريموز : القصبة او القضيب المجوف ويطلقه المغاربة على أنبوب الصنبور .

بسبيس : دعوة الهر إلى الطعام ، يقال له : بس بس بس (فتح الباء في المغرب وكسرها بمصر) .  
 البشماط : المرادف العربي للبشماط هو الكبنة اي الخيز اليابس (المخصص) البشماط في مصر .  
 بشويش : (فتح الباء في المغرب) أي بتنزة وهدوء ، يقال تكلم بشويش) .

البصارة : تصنف من الفول المطبوخ بماء وتوابل وبصل وسمن .  
 بصص الكلب بتنبيه حركه .

بطال : عاطل من العمل ، تعطل الاجير فهو بطال .  
 بطنطة : ضريبة التجارة (*patente*) (patente) (patente) .  
 البعيغ : ما يخوف به الصبيان (يعو بال المغرب) .  
 البعوصوص : أي العظم الصغير الذي بين البني الانسان ويستعمل عامة المغرب الكلمة الفصحى .  
 بعيد : يقال هو بعيد أي الاجنبي .

بغل : فلان بغل أي غبي ، ومن العادات المشتركة بين مصر والمغرب أن البغلة اذا حملت وولدت فهذا دليل على انتهاء عمر الدنيا .  
 البقال : حسب القاموس - بمعنى بياع الاطعمة عامية والاصح البقال وقد ورد في فقه اللغة ان البقال بمعنى بائع البقال معرفة عن الفارسية (المغرب ومصر) .

بكرج وعاء القهوة ويسمى في المغرب بقرج ومقرج وهي كلمة تركية معناها غلاية .  
 البلفة : حداء من جلد اصفر «ويظهر ان اصله من فاس في المغرب لأنهم ينادون عليها اللغة الفاسية» (قاموس العادات الخ احمد أمين ص ٩٥) .  
 بندير آلة للطرب كالدف ولعل اصلها اسباني (*bondera*)

بنديره : العلم وهي ايطالية *bandiera*  
 بيدله : أي احتقره واستخف به .  
 البورى : سمك ينبع إلى قرية بساحل مصر قرب دمياط وذلك حسب ياقوت (شفاء التليل ص ٤٦) .  
 بوغاز : أي مضيق كلمة تركية عربها الزقاق كغراب وهو مجاز البحر مثل ما بين طنجة والجزيرة

سوائج ما يلزم الانسان من ملابس وغيرها .  
الخازوق : الخبيرة كانت تستعمل قديماً لاعدام المجرمين وهي من الخزق اي الطعن بالرمح ، وقد دخلت الى مصر عن طريق التركية ولا ندري كيف تسربت الى المغرب ؟ فهل تم ذلك في عهد السعديين بسبب تسرب العناصر التركية الى المغرب أم عن طريق التجار المغاربة الذين استقر منهم عدة آلاف بمصر ولاسيما في عهد العلوبيين ؟

خربيشه : خدشه وخمشه .  
خربيق عمله : أفسده ( تستبدل العامة في مصر القاف الفا فتقول خريقا ) .

خرخش اي صوت وتستعمل بالمغرب لصوت الآلة وفي مصر لازيز الصدر .  
خردة قطع الحديد المستعمل وهي كلمة فارسية مقتسبة من الخرثي الفصحي على ما يظهر .

الخس : بقل عريض الورق يوكل نينا (م.و.) (مصر والمغرب) .

خلاء : خلاه في المحل اي تركه يقال : خايه في المحل اي انتركه حتى تعود اليه .

خمسة وخميسة : عبارة عن كف فيها خمسة أصابع يزعمون أنها تدفع العين (احمد أمين - قاموس ١٩٥٢) وقد عرفت في أفريقيا الشمالية منذ عهد القرطاجيين وتوجد صورة لها في متحف باردو بتونس ويقال في المغرب خمسة لخامس بدل خمسة وخميسة في مصر وبسمها الفرنسيون يد فاطمة main de Fatma الخنفسة : أي غير الجميلة وفي المثل المصري «الخنفسة عند امها عروسة» ويقابلها المثل المغربي : «كل خنفوش عند مو غزال» .

الخوا : بكسر الخاء (وتسكنها بالمغرب اي الفراغ، يقال : شربت على الخوا ان على الريق ، والخوا فراغ المعدة من الطعام .

خواجه : كانت تطلق في الاصول على الاعيان والتجار ثم أطلقت على الاجنبي بمصر ولكن المغرب احتفظ بمعناها الاصل وهي لفظة فارسية معناها سيد ، مصر والمغرب والشام) .

خوخ الفاكهة : فهي مخوخة اي فارغة القلب لا لب فيها .

الخوخة : تطلق غالباً على الباب الصغير في قلب الباب الكبير وعربتها حسب القاموس هو الخادعة . الدادة : المريمية ، وداداً كلمة فارسية معناها خالم ومريمية .

دحدح فلان : مشى على مهل او تقارب خطوه مع سرعة ، والدحداح في المغرب القصير وتلك هي صفة سير كل من قصر جسمه .

تنهد اي تنفس الصعداء وعربتها تنفس وزفر .  
جاب الشيء : جاء به .

جاجم اي دفع نفسه وسط آخرين وقد لاحظ الدكتور احمد عيسى في محكمه أنها من الجحيم ويظهر أنها من زاحم مزاحمة وزحاماً بمعنى مدافعة الناس .

جرجر : اي جر وجنب ويقال بأنها سريانية الأصل وقد اقتبسها المغاربة من العربية الفصحى لا من السريانية التي لم تؤثر في العامية المغربية نظراً لأنعدام كل صلة بين المغاربة والسريانين تاريخياً .

الجييدي : الجعد من الرجال المجتمع المتداخل الدمج ويطلق في مصر على من قل ذوقه وكياسته وفي المغرب على الضعيف البنية كان اجزاء جسمه تندمج في بعضها .

جليبة : جلباب او قميص (جلبية بالمغرب) .  
جلطة : بتسكين الام في مصر وتشديدها في المغرب معناماً الخلط وعدم الاتزان تقول فلان جليط عمله اذا لم يتقنه (جلط في المغرب ومنها الاتباع المغربي : خلط جلط) .

جواني : براني  
الجوخ : نوع من النسيج وال giochon كلمة فارسية معناها الكساء من الصوف .

الجوق : فرقه تقوم بعمل واحد كالجوق الموسيقى ويقال بأنها تركية الأصل .

حاف : خbiz حاف اي من غير ادام .

حب الرشاد : عربتها الحرف (المخصص) ، ويستعمل عامة المغرب الكلمتين وخاصة الحرف .

الحجاب : العزز اشتهر باستعماله المصريون وبعمله المغاربة للتحصن ويطلق عليه في كل من المغرب ومصر لفظ الحرز .

الحرقة ما يجده الانسان عندما يطعم شيئاً محرقاً اي حاراً او سماً يثير نوعاً من التخمة في معدته .

الحريرة دقيق يطبخ بلبن او دسم (القاموس) (مصر والمغرب) .

الحريف الزيتون وحريفك معاملك في حرفتكم والزيتون مولد (القاموس) ، وتستعمل عامة مصر لفظة زيون المولدة وعامة المغرب كلمة حريف .

الحشيش : الكيف القديم ، ولعل منه اسم الحشاشين اي القرامطة شرابة الحشيش .

حط بمعنى وضع اشتهرت في عامية مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة التالية : حط الله عنه الوزر اي وضعه عنه .

الحفا : عدم ليس شيء في الرجل .  
حمص القوة قلاتها على النار وهي عربية حسب الازهري (حب محمص اي مقلو) .

الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الذئف اي شدة رائحة الطيب او النتن .

زلا : اي زلق (زلق بالمغرب) .

الزلط : يقول المصريون «لان راسه زلط اي لا شعر فيه وفي الجزائر : «فلان ازلط من فار الجامع» وهو المدلول المغربي للزلط بمعنى الفقر .

الزتمت : شدة الحر ووقف الريح وهي من زمنه اذا خنقه .

زنبل : وعاء من خوص وهو المعنى العربي الاصيل ويطلق في المغرب خاصة على وعاء من نحاس .

الزواقي : النقوش بالالوان وهو من الزواوقي اي الزباق ويسمى الزباق بالمغرب الزواقي .

السبوع : اليوم السابع من ولادة الطفل والسبوع لغة في الأسبوع (م . و .) .

السبيل : صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس في قارة الطريق ولعله من السبيل بحركتين اي المطر الهائل والسبيل اي الطريق .

ستف : رتب وهي من صفة او صفة فاصطف وهو مصطف (مستف) .

سطل : بمعنى بقرج ولكن له عروة خاصة وهو ستل بالفارسية و (Situla) باللاتينية .

السقاء السقا : موزع الماء على البيوت (مصر) وهو الس Kami القراب بالمغرب لحمله القرية على ظهره ، والنقرية هي السقاء (يكسر السين) .

سك الباب : سدها ويقال في المغرب ايضا سكرها وهي سريانية وفي مصر ستر بزيادة النون .

السميد : لون من اللون الدقيق وهو مغرب عن الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري في مقاماته ، ويقال السميد بالمغرب والسميط بمصر .

السوة : (يكسر السين) في مصر وفتحوا في المغرب أسلق البطن وهي من السواقة بمعنى الفرج ولكنها أطلقت خاصة على الدبر .

سيـا الأرض : غسلها (سيـق بالمغرب) وهي من صـيا رأسـها اذا غسلـه فـلم يـنـقه (منـ اللـغـةـ) .

السيـفـونـ : مجرـي خـاصـ لـماءـ اـصلـهـ (ـمـصـرـ وـالمـغـربـ) .

شاف : اي تطاول ونظر .

شالـبـ : اي سـقطـ بـمعـنىـ صـرـعـ وـاصـلـاـ قـلـبـ وهـيـ شـائـعـةـ ايـضاـ فـيـ الشـامـ (ـشـقـلـ بـالمـغـربـ) .

الشـاـيـطـ : الطـعـامـ الـذـيـ يـحـرـقـ عـلـىـ النـارـ فـيـسـوـهـ طـعمـهـ وـتـفـسـدـ رـائـحتـهـ فـيـرمـيـ ،ـ وـالـشـاـيـطـ فـيـ المـغـربـ هوـ كـلـ ماـ يـرمـيـ .

الـشـرـبـاتـ : المـاءـ يـذـابـ فـيـ السـكـرـ معـ مـاءـ الـورـدـ للـمـذـاسـبـاتـ الـمـفـرـحةـ .

درابـينـ : الحاجـزـ الحـامـيـ فـيـ السـطـحـ اوـ الـدـرـجـ (ـدـرـيـوـزـ بـالـمـغـربـ) .

درـيـكـهـ : الطـبـلـ الصـغـيرـ وهـيـ فـارـسـيـةـ عـرـبـيـاـ الكـوـبةـ الـتـيـ أـشـارـ إـلـيـهاـ صـاحـبـ القـامـوسـ .

الـدـرـقـةـ : درـفـةـ الـبـابـ ايـ صـرـاعـهـ وـهـيـ مـوـنـ الدـفـةـ بـعـنـيـ الـجـنـبـ وـيـسـتـعـلـ الـعـامـةـ فـيـ المـغـربـ لـفـظـةـ دـفـةـ بـدـلـ درـفـةـ فـيـ مـصـرـ .

درـوـيـشـ : فـقـيرـ كـلـمـةـ فـارـسـيـةـ (ـإـبـرـهـامـ الـجـامـعـ) (ـمـصـرـ وـالمـغـربـ) .

الـدـشـيشـ : دـشـيشـ الـفـولـ طـحـينـ وـهـيـ مـنـ جـشـ الـحـبـ اـذـ دـقـهـ وـيـقـالـ الدـشـيشـ فـيـ المـغـربـ (ـطـحـينـ الـمـدـقـوقـ) .

دـغـرـىـ : مـشـىـ الرـجـلـ دـغـرـىـ ايـ قـدـماـ لـيـلوـىـ عـلـىـ شـئـ وـيـقـالـ بـاـنـهـ مـنـ طـفـرـ الـفـارـسـيـةـ بـعـنـيـ مـسـتـقـيمـ اوـطـوـغـرـىـ التـرـكـيـةـ .

الـدـمـفـهـ : الطـابـعـ وـالـتـبـرـ وـيـقـالـ اـيـضاـ التـمـغـةـ بـالـمـغـربـ وـهـيـ فـارـسـيـةـ (ـمـنـ التـمـغـ اوـ الطـمـغـ) .

دـنـدـنـ : غـنـىـ بـصـوتـ اوـ آـلـهـ مـوـسـيقـيـةـ . دـهـسـتـ السـيـارـةـ الـرـجـلـ : ايـ دـاـسـتـهـ وـدـعـسـتـهـ وـتـسـتـعـلـ الـعـامـةـ بـالـمـغـربـ مـعـسـ بـهـذاـ الـعـنـيـ مـسـتـبـدـلـةـ الدـالـ مـيـماـ .

الـدـوـارـ : مـعـرـوفـ فـيـ رـيفـ مـصـرـ بـعـنـيـ مـكـانـ يـضـعـ عـنـاصـرـ اـجـتـمـاعـيـةـ كـالـامـيرـ وـالـمـدـيرـ وـالـمـعـلـمـ وـغـيـرـهـمـ فـيـ نـوـاهـ حـضـرـيـةـ وـأـصـلـاهـ فـارـسـيـةـ (ـدـاـوـارـ) وـهـيـ بـعـنـيـ الـقـرـيـةـ بـالـمـغـربـ .

رـاسـ مـشـعـنـ : ايـ مـنـفـشـ الشـعـرـ اـشـعـثـ .

الـرـزـمـةـ : لـوـنـ مـنـ الثـيـابـ مـاـشـدـ فـيـ ثـوبـ وـاـحـدـ .

رـغـرـغـتـ عـيـنهـ بـالـشـمـسـ : ايـ اـغـرـرـقـتـ (ـغـرـغـرـتـ بـالـمـغـربـ) .

الـرـقـاقـ : الـخـبـزـ الـرـقـيقـ وـاـحـدـتـهاـ رـقـاقـةـ (ـرـقـاقـةـ بـالـمـغـربـ) .

الـرـقـعـةـ : عـرـبـيـةـ مـعـناـهاـ الـبـطاـقـةـ اـسـتـعـيـرـتـ لـرـقـعـةـ الشـطـرـنجـ وـهـيـ دـخـيـلـةـ حـسـبـ شـفـاءـ الـفـلـيـلـ وـمـنـ اـدـوـاتـهـ الـمـعـرـوـفـةـ كـلـكـ فيـ عـامـيـةـ مـصـرـ وـالـمـغـربـ الـبـيـدقـ وـالـسـرـاخـ وـالـفـرـزـ وـالـفـرـسـ وـالـشـاهـ .

الـزـيـبـيـةـ : الـمـكـانـ الـذـيـ تـنـامـ فـيـ الـبـهـائـ وـهـيـ فـصـحـيـ .

زـعـ : صـاحـ منـ الزـعـقـ (ـزـعـقـ بـالـمـغـربـ) .

زـعـلـوكـ : ايـ صـلـوكـ وـقـدـ وـرـدـ زـعـلـوكـ بـضمـ الزـايـ بـعـنـيـ القـصـيرـ الـمـجـتمـعـ الـعـضـلـ وـيـطـلـقـ بـالـمـغـربـ خـاصـةـ عـلـىـ شـدـيدـ الـمـرـاسـ وـصـعـبـ الـطـبـعـ ،ـ (ـمـصـرـ وـالمـغـربـ) .

زـغـرـتـ النـسـاءـ فـيـ الـأـفـراحـ : مـنـ الزـغـرـدةـ وـهـيـ هـدـيرـ الـفـحلـ يـخـرـجـ مـنـ حـلـقـهـ فـاـسـتـعـيـرـ مـنـ صـوتـ النـسـاءـ يـتـرـددـ بـيـنـ الـسـتـنـهـ وـأـصـابـعـهـ .

زـفـرـ : رـيـحـهـ زـفـرـةـ ايـ مـنـتـنـةـ وـهـيـ رـائـحـهـ بـعـضـ

تنية أي وقاية الرأس من العرق والقر .  
طيطب على الولد : ريته .  
طريوش : قبعة تركية (سربيوش بمعنى غطاء الرأس  
كلمة فارسية) ، أشار إليها ابن دحية في تفسير حديث  
«يلبسون الشعر» أي السراويلين .  
ظر : كلمة يقولها الإنسان إذا شاهد شيئاً رديئاً  
أو قبيحاً ف تكون بمعنى السخرية (در بالفارسية وطنز  
بالتركية وقد عربت) .  
الطقس : حال الجو من حر أو برد .  
طنجرة : وعاء للقلي أو الطبغ (تنجرة أو طنجرة  
تركيتان) والطنجir بال المغرب معناه الطنجرة الكبيرة .  
عافر الرجل : بدل جده ليقوم بعمل (تعافر  
بالمغرب) .  
عبد الراوى : نسبة إلى عبد الله ومنه البطيخ  
العبدلاوى .  
عربية أو عربية : عاميتان مرادهما العربي عجلة  
وأطلق على مركب ذى عجل تجره الخيول ، والعربية  
هي الشائعة عند عامة مصر والمغرب .  
عرقان : فصيحة بمعنى عرق (المصباح) يقال  
عرقان في مصر والمغرب .  
العرقوسون : عرق نباتي حلو يمتص .  
عيان : مريض ومدلوله الأصيل في الفصحي من  
الاعيا، في الأمر والمشي لا في المرض (القاموس) (مصر  
والمغرب) .  
عيط : ناري ، والعبيطة في المغرب نوع من السماع  
يضرب فيه على الدفوف .  
العينة : التموذج من السلع (العينة بتسكن الناء  
في المغرب) .  
غامق : لون أسود غامض أي شديد السوداد  
ومقابله فاتح إذا خف لونه .  
غرقان في الدين : أي غريق فيه بحيث لا يستطيع  
اداء .  
الغريبة : نوع من الكعك يصنع من دقيق وسمن  
وسكر ويكثر فيه السمن (احمد أمين ص 299) .  
فتافت : ما تبقى من قطع الخبز على المائدة من  
فته أنا دقة (فتابت بالمغرب) .  
الفندان : وحدة المقاييس المصرية أو الممرات وهو  
لفظ نبطي (شفاء الغليل) ، ويطلق الفدان بالمغرب على  
الحقل الزراعي .  
أنفرت : (يكسر الفاء) الكرش وأصله الفرت (وهو  
فتح الفاء في المغرب) .  
فترتك : قطع ومزق مثل الدر .  
فرجية : ما يلبسه العلماء فوق ملابسهم ويقال بأن  
أصلها يوناني وأن الآتراك اقتبسوها وتطلق في المغرب

الشربية : الحساء الذي يقدم قبل الطعام ومقابلهما  
التركي جوربا .  
شرشر الماء : أي خر بمعنى اشتتد سيله .  
شرمط : مزق (أشermط في مصر) وذكر الدكتور  
احمد عيسى في «المحكم في أصول الكلمات العامية» أنه  
من «أثر نمط السقا اذا اتفخ والايرنامط اطمحرار السقا»  
اذا راب ورغا فمعنى ذلك تمزق ويفظهر لى أن اصل  
شرمط شرم فهو اشرم اذا انشق وتمزق وتشرم أي تمزق  
وأكل تشرمط تشرمت (تاء الثانيث) ، وقد تكون من  
الشرط بمعنى الشق ف تكون المعنى زائد .  
شقافة : أي شظية الخزف والشقف الخزف المكسر  
(شقفة بتسكن القاف في المغرب) .  
الشكال أي رباط العقال للفرس ولعلها فارسية  
دخيلة في الفصحي .  
شك الدابة : شد فمها بالشکيمية .  
الشنطة : الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس  
(ويطلق في المغرب على الحقيقة) وأصلها تركي على ما  
يظهر (جنته) .  
شووشة : شعر قمة الرأس ومعناها بالسريانية  
كبة القطن وتطلق في المغرب على أزرار العرير السوداء  
المتدلية من الطريوش .  
شوبه : أعطني شوية أي شيئاً يسيراً .  
الشياط : رائحة الاحتراق .  
الشيت : نوع من القماش (أصلها هندي) .  
الشين : علامة النفي في اللهجتين مثلاً : فلان  
ما جاش اي لم يات (أصلها لم يات شيء) وما كلتش اي لم  
أكل شيئاً واخذت حاجه اي هل اخذت شيئاً (وأضيفت  
حاجة لزيادة البيان) .  
صرصع : صاح بصوت عال وهي من صرصر  
وتستبئل العين حاء بالمغرب فيقال صرصع .  
صنارة : حديدة الصيد .  
صنایع : نسبة إلى الجمع وهو صنائع (على  
خلاف القاعدة الغالية) وجمعه صنایعه بمصر والمغرب .  
صينية : طبق يجهز فيه الطعام ويطلق في المغرب  
على طبق من نحاس تصف فيه كؤوس الشراب وهو  
منسوب منذ العهد الجاهلي إلى الصين التي يستورد  
منها .  
طابور : صف من المساكين (التابور تركية) .  
طاجن : وعاء للطبخ (كلمة يونانية) .  
الطار : محرف عن إطار الاعجمية وعرببه الدف وقد  
دخل في عامية مصر والمغرب وغيرهما (ويقول عامـة  
المغرب طـ).  
طاقة : كوة .  
طاقية : ما يلبس على الرأس ولعلها مشتقة من

على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء وهو منفرج من الامام لذلك لا يبعد أن يكون أصلها عربيا .

فرحان : فرح (القاموس) يقال فرحان بمصر والمغرب .

فرم : أي قطع وكسر وهي سريانية الأصل على ما يقال ولعلها دخلت إلى المغرب عن طريق الفصحى نظرا لأنعدام التأثيرات السريانية في اللهجة المغربية وهي تطلق في المغرب على الكسر الجزئي كفرم الأسنان أو الكلس .

вш : أي فتح ويقال في المغرب فش الوطب أي أفرغه من الهواء وفي المثل فشه فشن الوطب أي أزال نفخته وكبرياءه .

الشار : الكذاب المغالى في كلامه .

فقس الطائر البيضة : فضخها .

الفقى : (بالهمزة وكسر الفاء) الفقيه .

الفلقة : الآلة تعسك بها الأقدام في الكتاب لضرب الصبيان ويقال بأنها يونانية اقتبس منها الفرنسيون *palanque*

فلوكة : سفينة صغيرة وهي من الفلك أي المركب .

فلصو : أي زيف وزائف درهم فلصو أي زائف (false) وأصلها إسباني (falso) أو أنجليزي (false) مصر وشمال المغرب .

غميلية : أسرة وعامتها عائلة بمصر والمغرب وهي من اللفظ الفرنسي *famille*

الفنطورية : نوع من اللتب بالبارود على صورة الخيال وهي يونانية أخذ منها الغربيون *fantazia*

قارب : سفينة صغيرة وهي يونانية على ما قيل عربت .

القراع : مرض جلد الرأس وأصله القرع بحركاتين أي بشر يخرج بالرأس (القرعة بتسكن الراء في المغرب). قرصن من البرد : نقبن ، ويقال في المغرب حنية مقرنصة أو مقريضة بالباء أي متقبضة النقش والترخيم *stalactite*

القرينة : الجنية تكون مع كل واحد .

القصورية : الوعاء يتبول فيه ولعلها من الاتينية *gastrum* ومعناها آناء مجوف وتطلق في المغرب على وعاء مجوف لمحن الخبز .

قطع اللبن أو لبن قاطع : يعني حامض (وانقطع الحليب في المغرب أو تقطع أي لم يصلح لأن يغلى أو يروب نظراً لعدم طراوته ، ولعلها من قطع الخميرة بالماء مزجها (متن اللغة) .

القطان : من الملابس الخاصة بالرجال في مصر وبليساها حتى النساء بالمغرب وأصلها قفتان التركية المقتبسة هي أيضا من خفتان الفارسية .

المصرية النجاد المخيطة بالقطن (المصباح) (يقال مصرية في مصر) .

المعجون : خليط لتخدير الأعصاب .

العلابطة : المصارعة (الملاكتة بال المغرب) .

ملط في مصر واملط في المغرب : أي املط لا شعر على جسده .

الميت : يتقارب المثلان المصري والمغربي «الضرب في الميت حرام» (مصر) «البكاء على الميت خسارة» (المغرب) .

العيضة : المرحاض .

نخشوش (بالتون في مصر) وتخشوش (بالناء في المغرب) اذا دخل الماء في خيشومه فثار قلقه واضطرابه نش النتاب : أي طرده .

نفرز : أي حرض ونفرز بابرة أي وخزه وفي الفصحي نخس .

نقر : (نكر في المغرب) بالكاف المفخن أي اكثر من الكلام المؤلم . نكر عليه أي لمعزه بالكلام المؤلم .

نه : تغنى للطفل لاغرائه بالثوم ويسمى غناه الأطفال بالتركية نيني والمهد بالفارسية نانو .

نونو : الطفل الحديث الولادة (في مصر) وهو من الكلمة الفارسية نو ويقال في المغرب نينو لكل جديد في لعنة الأطفال .

نينة : معناماً أم جداً واصلها ننة الفارسية وقد اقتبسها الاتراك ثم العرب ويستعمل عامة المغرب نانة (التي ترجم نه) وكثيراً ما يصف المغاربة الجدة بـ: حنيفة «فيقولن جدتي الحنيفة ولا يبعد أن تكون نينة مرخصة عنها» .

مبهب الكلب : نبيح .

مجلة : عزب ويقال عزياء (الازهرى) ويستعمل في المغرب خاصة بمعنى الارملة .

مطر فلان (بتشديد الناء في مصر وتخفيتها في المغرب) : استرخى .

الهمج : الطبقات الوضيعة من الناس واصل البعض في العربية ثم أطلق على كل رذيل من القوم .

هي : ترد زجراً للطفل اذا استعملت ياؤها ممدودة ، هاه : هي كلمة وعید حتى للkids بمعنى حذار حذار .

الوحش (فتح الواو في المغرب وكسرها في مصر) أي الرذيل من الناس .

ورديان : أي الحراس أصلها *guardiano* الايطالية او *gardien* الفرنسية ، وقد اشتقت منها المصريون والمغاربة الوردية واستعمل عامة المغرب كلمة وردن لتنليل على عمل حراس الجمارك .

يوجورت : اللبن الرائب في التركية وقد دخلت إلى المغرب أخيراً عن طريق الكلمة الفرنسية *yogourt*

ووجهه اكرع واكارع وتجمعه العامة بمصر والمغرب على كوارع .

كورجة : باع كورجة أي بلا وزن ولا كيل ولا عد وهي تركية معناماً العمى ووجه الشبه ظاهر بين هذه الآفة والبيع الاعمى بدون تبصر .

الكيب : في مصر هو الحصير من الياف البري وهي من اللفظة التركية كيب ومنها أغطاء و تستعملها العامة في المغرب (بالباء والميم) بمعنى غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق الافريز والاستعمال المغربي أقرب إلى الأصل التركي .

الكوشة : موقد الحمام وعربتها الاتون ، و تستعمل الكوشة عند عامة مصر والمغرب خاصة لاتون الاجر وعربتها حسب القاموس الميفي وهو بيت يطبخ فيه الاجر .

كومبانية : شركة (compagnie) (مصر والمغرب) .

الكيف : بعض انواع التبغ (يقال له في مصر حسن كيف) .

لبارح البارحة : أي الليلة الماضية و يقال في مصر امسارح باستبدال أم من آل على لغة حمير لقوله عليه السلام «ليس من أمير امسيايم في امسفرا»

اللبخة : دواء كالمرمم بوضع حاراً او بارداً فوق العضو الآلم (مو) م.و. (اللبخة) .

الاثناع : من في لسانه عسر في نطق بعض الحروف كابدال الراء علينا بوجه خاص (وهو كثير بفاس) وتقول العامة بمصر الدغ بابدال الثاء دلاً .

لهط الرجل في الاكل : أي ازدرد اللقم الكبri بدون مضجع ويستعمل في المغرب خاصة للتعبير عن اظهار التلهف في الطعام ولحظة لھف جارية أيضاً بهذا المعنى في البلدين .

ليلة انحنة : هي التي تسبق عادة الزواج والحمام والحناء فيها أهمية وليلة الدخلة أي ليلة الزفاف والبناء ميلم (يكسر العيم في مصر ويتسكينها في المغرب) أي ساكت لا ينسى بینت شفة .

المختنخ : أي المسترخى من كثرة الماء (بكسر العيم في مصر ويتسكينها في المغرب) .

المترد : وعاء اللبن والثرید واصله المترد .

امخروع : ضعيف لا يقدر على العمل .

مخظوف : لون مخطوط أي أصفر .

محوخ : فارغ اللب .

مدغمس : عين مدغمسة أي ضعيفة البصر (يستعمل عامة المغرب خاصة مدعمش بالعين المهمة) .

مزنجر : أي يعلوه الصبا أو الزنجار .

مسوكر : جواب مسوجر او مسوكر اي مؤمن (assicurare) عليه او مضمون